Porównanie tłumaczeń Estery 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w trzecim roku* swego panowania, wydał ucztę dla wszystkich swoich książąt i sług. Stawili się też przed jego obliczem wojskowi perscy i medyjscy,** dostojnicy i książęta prowincji.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w trzecim roku swego panowania, wydał on ucztę dla wszystkich swoich książąt i podwładnych. Przybyli do niego wojskowi perscy i medyjscy, dostojnicy i książęta prowincji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzecim roku swego panowania wyprawił u siebie ucztę dla wszystkich swoich książąt i sług. Stawili się przed nim dowódcy Persów i Medów oraz dostojnicy i książęta prowincji.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzeciego królowania swego sprawił u siebie ucztę na wszystkich książąt swoich, i sług swoich, na hetmanów z Persów i z Medów, na przełożonych i na starostów onych krain,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzeciego tedy roku panowania swego sprawił wielką ucztę wszystkim książętom i służebnikom swoim, namożniejszym z Persów i nazacniejszym z Medów, i starostom krain przed sobą -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w trzecim roku swego panowania wydał ucztę dla wszystkich swoich książąt i swoich sług oraz najdzielniejszych Persów i Medów, wielmoży i władców państw, którzy byli razem z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzecim roku swego panowania wydał ucztę dla wszystkich swoich książąt i dworzan, przy czym stawili się przed nim wojskowi perscy i medyjscy, dostojnicy i książęta prowincji,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim roku swego panowania wydał ucztę dla wszystkich swoich książąt, dla sług i dowódców wojsk Persji i Medii, dla dostojników i książąt prowincji.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w trzecim roku swego panowania wydał on przyjęcie dla przyjaciół i dla pozostałych dworzan, dla dostojnych Persów i Medów, a także dla rządców prowincji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w trzecim roku swego panowania wyprawił u siebie ucztę dla wszystkich swoich książąt i dostojników [dworskich], dla zasłużonych Persów i Medów, dla szlachetnie urodzonych i zarządców prowincji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А був він з полону, який захопив в полон Навуходоносор цар Вавилону з Єрусалиму з юдейським царем Єхонієм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	trzeciego roku jego panowania wyprawił on ucztę na cześć wszystkich swoich książąt i sług, zatem cała potęga Persji

[1)] Tj. 483 r. p. Chr.
[2)] Być może chodzi o dowódców wojska.

			i Medii najwyżsi naczelnicy i starostowie tych dzielnic znajdowali się przed jego obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w trzecim roku swego panowania wyprawił on u siebie ucztę dla wszystkich swoich książąt i sług, dla wojska Persji i Medii, dla dostojników i książąt prowincji,